

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

7 SEPTEMBRE 1998

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1999**

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. – Recettes courantes	6
Titre II. – Recettes en capital	8

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

7 SEPTEMBER 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1999**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. – Lopende ontvangsten	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten	8



PROJET DE REGLEMENT**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1999****LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,
après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1999, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.348,0
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	<u>4.348,0</u>

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

Article 3

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1999 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1998.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

ONTWERP VAN VERORDENING**houdende Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1999****DE REGERING**

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1999 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.348,0
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij samen	<u>4.348,0</u>

overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1999 geïnd volgens de op 31 december 1998 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

Bruxelles, le 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Brussel, 7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

TABLEAU

TABEL

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1999 --- Ramingen voor 1999	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE I - RECETTES COURANTES		TITRE I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
36.02	<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i> Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	0,0	<i>Sectie I - Belastingen, taksen en retributies</i> Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	36.02
	Total	0,0	Total	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	886,8	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.826,9	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	0,0	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	82,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3.795,7	Total	
	Total pour la Section I	3.795,7	Total voor Sectie I	
	<i>Section II - Autres recettes</i> Remboursements		<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i> Terugbetalingen	
11.02.1	Remboursements de pensions - mandataires	0,0	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursement de pensions - communes	203,0	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	11.02.2
11.02.3.	Remboursement de pensions - autres	0,0	Terugbetaling van pensioenen - andere	11.02.3
	Total	203,0	Total	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1999 --- Ramingen voor 1999	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
16.01	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	0,0	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
26.01	Total <i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	Total <i>Interesten en voordelen</i> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	26.02
31.01	Total <i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	141,0	Total <i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
46.01	Total <i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région	141,0	Total <i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Dotacion générale aux communes	208,3	Algemene Dotatie aan de gemeenten	46.02
	Total	208,3	Total	
	<i>Total pour la Section II</i>	552,3	<i>Totaal voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour le Titre I</i>	4.348,0	<i>Totaal voor Titel I</i>	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations pour 1999 --- Ramingen voor 1999	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE II - RECETTES EN CAPITAL		TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
	<i>Section I - Recettes non fiscales</i>		<i>Section I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
	<i>Recettes diverses non fiscales</i>		<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses	0,0	Opbrengsten van de canon van erfpachten	76.01
89.01	<i>Amortissements</i> Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	<i>Aflossingen</i> Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	89.02
	Total	0,0	Totaal	
	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	0,0	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.348,0	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 7 septembre 1998.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire-adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
7 september 1998.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES

